

H2 בְּעֵד BA'AD j. (0/105) kaukana: takana, jälkeen, puolesta, sijasta, kautta

(päivitetty 7.4.2022)

2 HEPREA SANAT <https://gen.fi/h2.html>

H2 ב BET <https://gen.fi/h2-b.html>

H2 בְ BET–AIN <https://gen.fi/h2-bc.html>

H2 בְּעֵד ba'ad j. (0/105) kaukana: takana, jälkeen, puolesta, sijasta, kautta
<https://gen.fi/h2-bcd.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja

1. **בְּעֵד** ba'ad j. (0/105) kaukana: takana, jälkeen, puolesta, sijasta, kautta

2. **בְּעֵד** bead prep. (104x) takana, puolesta, kautta

3. **בְּעֵד** ba'ad mask. (1x) maksu, hinta

0. DOKUMENTTEJA

Biblia Hebraica Stuttgartensia. A Reader's Edition. Deutsche Bibelgesellschaft 2014

Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon. Hendrickson Publ. [1906] 2014

<https://delitz.fr/bdb/>

Etymological Dictionary of Biblical Hebrew by Hirsch. Ed Clark. Feldheim Publ. 1999

<https://books.google.ca/books?id=eVAfn6ltb4C&printsec=frontcover&hl=fi%23v=onepage&q&f=false>

Heprean kielikatemia (Academy of the Hebrew Language)

<https://hebrew-academy.org.il/>

Klein, E.: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew. Macmillan 1987

https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi

Koehler & Baumgartner: The Hebrew and Aramaic Lexicon of the OT. Brill 2001

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja. Finn Lectura 2010

Lisowsky, G.: Konkordanz zum hebräischen AT. Dritte Auflage. Deutsche Bibelg. 1993

Milon Even-Shoshan (vol. 1–6). Hamilon Hechadash 2003

Pealim (heprea–englanti-sanakirja)

<https://www.pealim.com/>

1. **בְּעֵד** BA'AD j. (0/105) kaukana: takana, jälkeen, puolesta, sijasta, kautta

Juuresta esiintyy Tanachissa vain ba'ad-sana, jota käytetään yleensä prepositiona ja kerran myös substantiivina merkityksessä "maksu, hinta" (Sananl. 6:26).

Juuren tekninen perusmerkitys on "olla kaukana muista erillään".

Ensimmäisen kerran sana esiintyy kertomuksessa Nooan arkista: "ja Jahve/Herra sulki [arkin oven] hänen takanaan/jälkeensä". Herra erotti arkin oven

sulkemisella hurskaan Nooan perheen hukkuvien joukosta, piti heidät tuhon hetkellä kaukana jumalattomista.

(1. Moos. 7:16)

וְהָבָאים זֶכֶר וְנִקְבָּה מִכֶּל־בָּשָׂר
בְּאוֹ כִּאֲשֶׁר צִוָּה אֶתְךָ אֱלֹהִים
וַיִּסְגַּר יְהוָה בְּעֵד:

בְּעֵד - / **בְּעֵד-** / **בְּעֵד**.

Sana esiintyy lähes aina rakennemuodossa: **בְּעֵד**.

Kielikatemia antaa NH:ssa käytettäväksi pelkästään bead-muodon.

Absoluuttimuodossa **בְּעֵד** prepositio esiintyy vain kolme kertaa (Laul. 1. 4:1, 3, Laul. 1. 6:7) ilmaisussa "huntusi takaa/takana/alla".

מִבְּעֵד לְצִמְתָּה

2. **בְּעֵד** BEAD prep. (104x) takana, puolesta, kautta

בְּעֵד בְּעֵד {**בְּעֵד**}

prep. (104x, 1. Moos. 7:16)

- 1. takana, jälkeen, perässä (1. Moos. 7:16)
- 2. puolesta, hyväksi, varten, vuoksi, tähden, sijasta
- 3. kautta, läpi (1. Moos. 26:8. Joos. 2:15)
- 4. takaa, yli, ympäri

behind, upon, on behalf of, in place of, from behind, through,
by means of, out of, round about, for, for the sake of,
for the benefit

per, trans, pro

בְּשִׁבְיָל, לְמַעַן, בְּעַבּוֹר, לְטוּבָת, בְּגַלְל,
תְּמוּרָת, בְּשֶׁל, תְּלִפָּה, מִתּוֹה, קְרָה, אַמְרִי

בְּעֵדִי בְּעֵדֶךָ בְּעֵדֶךָ בְּעֵדֶךָ בְּעֵדֶךָ

בָּעֵד נִי בְּעֵד כֶּם נַי בְּעֵד מַנְיָה

3. בָּעֵד BA'AD mask. (1x) maksu, hinta

בָּעֵד בְּעֵד

mask. (1x, Sananl. 6:26) maksu, hinta, "se, mikä annetaan jonkun puolesta"
– ei käytetä NH:ssa